

RU

## Тенденции словообразовательного процесса китайского языка в области терминологии

Просвиркина И. И., Бекжанова М. К., Избасова Ж. А.

**Аннотация.** Целью исследования является описание словообразования терминологических лексических единиц, связанных с IT-технологиями и онлайн-образованием. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые дано сопоставительное описание терминов китайского языка, функционирующих в различных областях знаний, в частности в области IT-технологий и онлайн-образования, и определены наметившиеся изменения в области словообразовательного процесса китайского языка. Полученные результаты исследования показали, что китайский язык, обладающий богатой и разнообразной системой словообразования, основанной на традиционных для китайского языка способах словообразования, в некоторых областях знаний претерпевает изменения: в области IT-технологий встречаются термины-слова, состоящие из семи-восьми слогов, и термины-словосочетания, состоящие из семи-восьми компонентов. Результаты свидетельствуют о том, что терминология китайского языка развивается к усложнению, то есть к полисиллабизму, и данный процесс, скорее всего, обусловлен стремлением китайского языка к точному толкованию новых реалий.

EN

## Trends in the Chinese word-formation process in the field of terminology

Prosvirkina I. I., Bekzhanova M. K., Izbasova Zh. A.

**Abstract.** The aim of the study is to describe the word formation of terminological lexical units related to IT-technology and online education. The scientific novelty of the study lies in the fact that a comparative description of Chinese terms functioning in various fields of knowledge, in particular in the field of IT-technology and online-education, has been provided for the first time and the emerging changes in the sphere of Chinese word formation have been identified. The results have shown that the Chinese language, which has a rich and varied system of word formation based on traditional Chinese word-formation methods, is undergoing changes in some fields of knowledge: in the field of IT-technology, there are term-words consisting of 7-8 syllables and term-phrases consisting of 7-8 components. The results indicate that Chinese terminology is evolving towards complexity, i.e. polysyllabism, and this process is most likely due to the linguistic tendency to give accurate interpretation of new realities in any field of knowledge.

### Введение

Быстро меняется мир XXI века, и вместе с этими изменениями приходят в каждый язык новые слова, обозначающие новые предметы, явления, процессы, качества, эмоции. Как отмечает А. И. Изотов, «в современных языках... стремительно увеличивается количество представленных в каждом языке слов, например, чешские лингвисты зафиксировали в 2021 году появление почти пяти тысяч новых чешских слов. За один год!» (Новоселова Е. «Кирилл и Мефодий совершили подвиг»: филолог Андрей Изотов – о том, что подарили миру знаменитые святые и как развиваются современные славянские языки // Российская газета. 24.05.2023. URL: <https://rg.ru/2023/05/24/podvig-po-bukvam.html>). Естественно, что новые реалии входят такими же темпами в китайский язык и требуют «называния», а в китайском языке процессы семантизации напрямую связаны со словообразованием. Актуальность исследования обусловлена необходимостью описания новых терминологических единиц в контексте логики семантизации, представляющей своеобразное зеркало, отражающее познавательный опыт народа.

Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи: во-первых, отобраны для анализа термины, функционирующие в области IT-технологий и онлайн-образования; во-вторых, классифицированы терминологические единицы из двух разных научно-профессиональных сфер с точки зрения словообразования; в-третьих, проанализированы семантические особенности терминов-слов и терминов-словосочетаний.

В качестве методов исследования были применены: метод сплошной выборки; описательный метод, заключающийся в анализе, обобщении и классификации материала, а также методы структурно-количественного анализа и структурно-семантического анализа.

Материалом исследования послужили новые слова из области IT-технологий и из области онлайн-образования. Источниками материалов исследования стали словари и сайты:

Розвезев А. М. Китайско-русский/русско-китайский словарь компьютерной лексики. М.: АСТ; Восток – Запад, 2007.

Словарь “Trainchinese”. URL: <https://www.trainchinese.com>.

Zhihu 知乎a. URL: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/343434693>.

Zhihu 知乎b. URL: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/31003191>.

Байду (百度) – китайская поисковая система. URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1687645293953085544&wfr=spider&for=pc>.

EduWind (ЭдуВинд). URL: <http://www.eduwind.com/article/view?id=121>.

大BKPC. URL: <https://bkrs.info/>.

Теоретической базой исследования послужили научные работы В. И. Горелова (1989), А. А. Драгунова (1952), А. М. Карапетянца (1992), Н. Н. Короткова (1968), В. А. Курдюмова (2006), Ли Цзиньси (黎锦熙, 2007), Люй Шусян (1961), Лу Чживэй (陆志韦, 1964), А. Л. Семенас (2005), В. М. Солнцева, Н. В. Солнцевой (1978), А. А. Хаматовой (2003), посвященные изучению различных аспектов грамматики китайского языка.

В научной литературе существуют различные точки зрения на словообразовательный процесс в китайском языке, но то, что словообразование тесно связано с семантизацией, отмечается во всех исследованиях. В современных научных работах предлагается классификация лексических единиц на основе слогов (корне-слогов), которые можно рассматривать и как отдельные слова. Принято выделять однослоги, двуслоги, трехслоги, четырехслоги. Но в последние годы в китайском языке, в котором в основном функционируют однослоговые и двуслоговые слова, все чаще стали появляться трехслоговые, четырехслоговые и даже пятислоговые слова, особенно в области терминологии. Анализ новой лексики китайского языка можно встретить в научных работах Н. А. Божанковой, О. В. Борко, Э. Б. Полесковой (2012), Го Цзини (2023), Гэнь Усинь (2009), Е. А. Красиной, Ли Сяогэ (2017), А. Н. Сбоева (2019), Ю. С. Сухиной (2017), Тань Ин (2017), Н. В. Торчаковой (2013), Хуэй Тяньган (2010), Чэнь Хао (2019), О. П. Фроловой (2011). Все вышеназванные научные работы касаются различных проблем, затрагивающих словообразовательные процессы в системе китайского языка. Несмотря на активное обсуждение проблем словообразования, ученые пока не пришли к однозначным выводам по поводу продуктивных словообразовательных моделей, наметившихся тенденций в современном словообразовании и т. п.

Практическая значимость исследования состоит в том, что собран и проанализирован новый материал, а полученные результаты исследования можно использовать в процессе преподавания дисциплин, связанных с изучением китайского языка.

## Обсуждение и результаты

Как известно, китайский язык относится к языкам изолирующего типа – этим и обусловлены особенности его словообразования. Одним из самых продуктивных способов словообразования в китайском языке, по мнению А. Л. Семенас (2005), является словосложение 词的复合 (cíde fùhé), которое в ряде научных работ называют корнесложением. Данными терминами принято обозначать способ словообразования, в основе которого лежит соединение значимых языковых единиц – первичных лексем (слов) – в один лексический компонент. Словосложение в китайском языке осуществляется путем объединения нескольких первичных лексем в одно слово. Иероглифы могут представлять собой как отдельные слова, так и части слов. Например, слово «电话» (diànhuà) «телефон» состоит из двух иероглифов, которые в данном случае мы можем рассматривать как слоги, но каждый слог имеет значение: первый иероглиф-слог 电 (diàn) означает «электрический» («электричество»), а второй – 话 (huà) – «слово», «язык». Слово, образованное данным способом, ученые предлагают называть сложным (корнесложным) 复合词 (fùhé cí) или композитом. Сложные слова, состоящие из двух иероглифов, именуют двусловными, из трех – трехсловными и т. д. В китайском языке двусловные слова являются традиционно преобладающей лексической единицей.

В связи с развитием различных областей знаний происходят изменения в лексическом составе языка и в их структурном оформлении. Новые слова появляются в современном китайском языке в различных областях, но особый интерес, на наш взгляд, представляют новые слова и способы их образования в области IT-технологий, экономики, политики, образования, медицины, космологии и т. д. Мы предположили, что изменения в словообразовательной терминологической системе могут зависеть от области знаний. В разных терминологических системах для создания нового слова могут быть использованы различные способы словообразования. Для того, чтобы определить, какие изменения происходят в терминологической системе китайского языка, выявить наиболее продуктивные способы словообразования, мы отобрали в качестве материала исследования новые слова из области IT-технологий и из области онлайн-образования.

Источником терминологического материала, связанного с IT-технологиями, послужил «Китайско-русский/русско-китайский словарь компьютерной лексики» (Розвезев, 2007), из которого методом сплошной выборки нами были вычленены сто пятьдесят слов, отмеченных в словаре как термины-слова или как термины-словосочетания и связанных с IT-технологиями.

Прежде всего был проведен структурно-количественный анализ отобранного материала для того, чтобы выявить особенности конструирования современных терминов китайского языка, а затем с помощью структурно-семантического анализа определить, как связаны изменения в словообразовательной системе китайского языка и каковы способы экспликации познавательного опыта народа.

Структурно-количественный анализ 150 терминов, функционирующих в области IT-технологий, показал, что 54 лексические единицы – это термины-слова, включающие различное количество слогов. Нами отмечены 2 односложных термина-слова, например 码 («счетное слово», а также «цифры», «шифр», «код»), которые составляют 3,7% от общего числа анализируемых лексических единиц. 28 лексических единиц представляют собой двуслоговые термины-слова, например 安全 (безопасность, защита), их доля – 53,7%. 19 трехслововых терминов-слов, например 防火墙 ((меж)сетевой экран, файрвол, брандмауэр), что равно 33,3%. 4 термина-слова – это четырехслововые лексические единицы, например 计算机化 (компьютеризация), которые составляют 7,4%. 1 пятислововой термин, например 软盘驱动器 (дискковод (для дискет)), представляет 1,9%.

Как видим, структурно-количественный анализ (представлен на Рис. 1), направленный на выявление количества структурных единиц (слогов) в одной лексической единице, свидетельствует о существенных изменениях в словообразовательной терминологической системе, которые проявляются в том, что многие новые термины состоят из большего количества слогов.

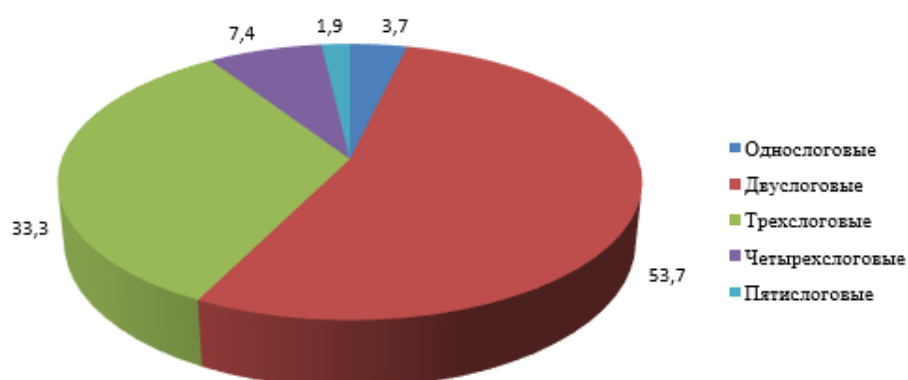


Рисунок 1. Структурно-количественный анализ слов-терминов, связанных с IT-технологиями

Также нами были проанализированы 96 терминов-словосочетаний. Каждое слово, входящее в состав словосочетания, мы рассматривали как отдельный компонент, который может представлять односложное, двусложное, трехсложное, четырехсложное слово. В соответствии с количеством компонентов, входящих в словосочетание, мы распределили все термины-словосочетания на пять групп, а именно:

1) 48 терминов-словосочетаний, состоящих из двух лексических единиц (двухкомпонентные), которые представляют 50,0% от общего числа проанализированных терминов-словосочетаний, например 包交换 (пакетная коммутация);

2) 30 терминологических единиц – из трех компонентов (трехкомпонентные), например 安全停机 (безопасное отключение), составляют 31,3%;

3) 13 терминов-словосочетаний состоят из четырех лексических единиц (четырёхкомпонентные), например 按零转移指令 (инструкция перехода по нулю), и это количество равно 13,5%;

4) 3 термина-словосочетания – из пяти компонентов (пятикомпонентные), например 百万条指令每秒 (миллионов операций в секунду), что составляет 3,1%;

5) 2 термина-словосочетания – из шести лексических единиц (шестикомпонентные), например 保密套接字层协议 (протокол защищенных сокетов), их доля – 2,1%.

Структурно-количественный анализ терминов-словосочетаний представлен на Рис. 2.

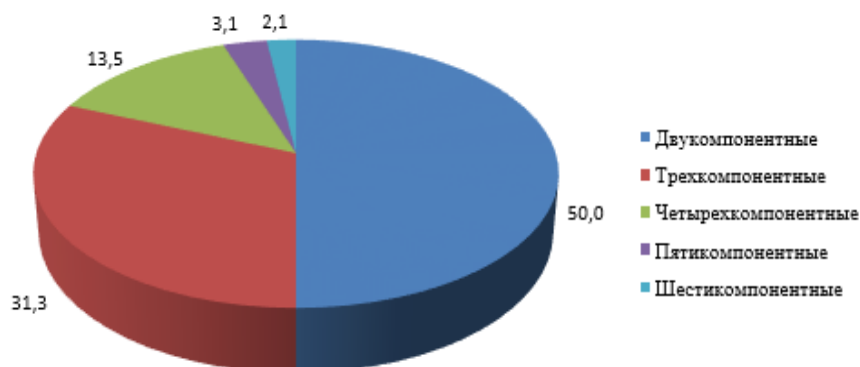


Рисунок 2. Структурно-количественный анализ терминов-словосочетаний, связанных с IT-технологиями

Структурно-количественный анализ позволяет отметить, что среди новых терминов-слов, связанных с IT-технологиями, встречается небольшое количество однословных и двусловных слов-терминов, традиционных для китайского языка, то есть в данной терминологической системе преобладают многосложные слова-термины, не характерные для словообразовательной системы китайского языка. Аналогичную ситуацию можно наблюдать и с терминами-словосочетаниями, связанными с областью IT-технологий. В данной терминологической системе 50% составляют многокомпонентные термины, состоящие из трех и более лексических единиц. Полученные результаты структурно-количественного анализа свидетельствуют о том, что словообразование китайского языка в области терминологии IT-технологий является полисиллабическим (многосложным). Мы считаем, что наметившаяся тенденция обусловлена новизной реалий данной отрасли знаний, а также особенностью словообразовательной традиции, требующей точного толкования слова через описание, пояснение и комментирование.

Для того чтобы понять, как семантика влияет на изменение словообразовательной традиции, мы проанализировали структурно-семантические особенности некоторых терминов. Так, например, двухкомпонентное словосочетание «包交换» (bāo jiāohuàn) образовано по модели: «двусловное слово» + «однословное слово», где «交换» (jiāohuàn) имеет значение «меняться, обмениваться», а «包» (bāo) переводится как «упаковка» и вместе составляют термин «пакетная коммутация» или «обмен файлами», который определяет параметры передачи данных между двумя сетевыми устройствами путем их *упаковки* в специальный формат. Таким образом, «包» указывает на то, что передача осуществляется пакетами, а «交换» – на способ передачи данных («обмен»).

Двухкомпонентное словосочетание «版本管理» (bǎnběnguǎnlǐ), которое переводится как «управление версиями», состоит из двух значимых компонентов, образованных по модели: «двусловное слово» + «двусловное слово». Первый компонент «版本» (bǎnběn) – это двусловное слово, смысловые части которого можно перевести следующим образом: «版» (bǎn) – «версия» или «издание», «本» (běn) – «экземпляр» или «копия». Вторым компонентом является тоже двусловное слово «管理» (guǎnlǐ), которое можно перевести как «управлять, руководить». В результате образуется многокомпонентный термин «版本管理» (bǎnběnguǎnlǐ), который переводится как «процесс управления версиями».

Терминологическое словосочетание «安全账户管理程序» (ānquánzhànghùguǎnlǐchéngxù) представляет четырехкомпонентную лексическую единицу, которая переводится как «программа управления безопасными учетными записями». Все компоненты данного словосочетания – это двусловные слова. Слово «安全» (ānquán) выполняет роль прилагательного, характеризующего происходящий процесс – «безопасный», «надежный», «защищенный»; «账户» (zhànghù) можно перевести как «учетная запись», «管理» (guǎnlǐ) – как «управлять», «контролировать», «регулировать», а «程序» (chéngxù) имеет значение «программа, процесс, процедура». Таким образом, получается, что данное словосочетание описывает инструмент, используемый для управления и защиты учетных записей пользователей в информационной системе, который предоставляет функции по созданию и удалению учетных записей, управлению правами доступа, контролю паролей и т. д.

Структурно-семантический анализ позволяет понять, как благодаря словообразовательной системе китайского языка происходит номинация в области терминологии, в частности в области IT-технологий, и как эксплицируется в терминах познавательный опыт народа. Новый термин не просто оформляет реалию в фонетическую оболочку, но и с помощью слогов-слов характеризует предмет, поясняет или уточняет его функционал, комментирует его способ применения. Таким образом, в китайском языке возникает необходимость создания большого количества многосложных терминов и терминологических словосочетаний, способных дать точное определение всем новым понятиям, явлениям и процессам в информационно-технологичной отрасли, что, в свою очередь, приводит к усложнению количества компонентов в составе IT-терминов китайского языка.

Для того чтобы определить, является ли наметившаяся тенденция характерной для всего терминологического процесса, мы выбрали и проанализировали термины, связанные с другой областью научных знаний, а именно с онлайн-образованием.

Источником материала терминов, связанных с онлайн-образованием, стали статьи в сети Интернет, размещенные на различных сайтах китайской поисковой системы «Байду» (URL: <https://zhuanlan.zhihu.com>; <http://www.eduwind.com>; <https://baijiahao.baidu.com>; <http://www.eduwind.com>), из текстов которых методом случайной выборки нами были вычленены всего 38 терминов-слов и терминов-словосочетаний, связанных с онлайн-образованием (термины вошли в научный оборот в 2020-2023 гг.).

Из 38 терминов, связанных с онлайн-образованием, 6 – это термины-слова, состоящие из нескольких слогов. При анализе терминов-слов нами не были выявлены однословные. Самый простой в структурном плане – это единственный двусловный термин 网教 (wǎngjiào – «онлайн-образование»), который представляет 16,0% от общего числа терминов-слов; один трехсловный термин-слово 云课堂 (yún kètáng – «облачный класс»), который тоже составляет 16,0%; четыре лексические единицы – это четырехсловные термины-слова, например 线上考试 (xiànsàng kǎoshì – «онлайн-экзамен»), доля которых равна 68,0%. Термины-слова в сфере онлайн-образования, состоящие из пяти, шести, семи и восьми слогов, не обнаружены. Как видим, количественно-слоговой анализ (представлен на Рис. 3) свидетельствует о том, что при образовании новых терминов-слов в сфере онлайн-образования существенных изменений в словообразовательной системе мы не наблюдаем: многие термины-слова образованы по традиционным моделям и в рамках традиционного количества слогов в терминологических единицах. Следует отметить, что сфера образования имеет устоявшуюся терминологическую систему. Многие новые термины-слова образованы по традиционным моделям от уже существующих в сфере образования лексических единиц, например, таких как: 考试 (kǎoshì) – «экзамен»; 课程 (kèchéng) – «учебный курс»; 书法 (shūfǎ) – «каллиграфия, искусство письма»; 书法课 (shūfǎkè) – «урок каллиграфии»;

学生 (xuéshēng) – «ученик, студент»; 教育 (jiàoyù) – «образование, воспитание»; 教育部 (jiàoyùbù) – «министерство образования»; 学生证 (xuéshēng zhèng) – «студенческий билет» и др. Новые слова образуются благодаря включению в новое слово-термин уточняющего слога или добавлению конкретизирующего компонента в состав термина-словосочетания.

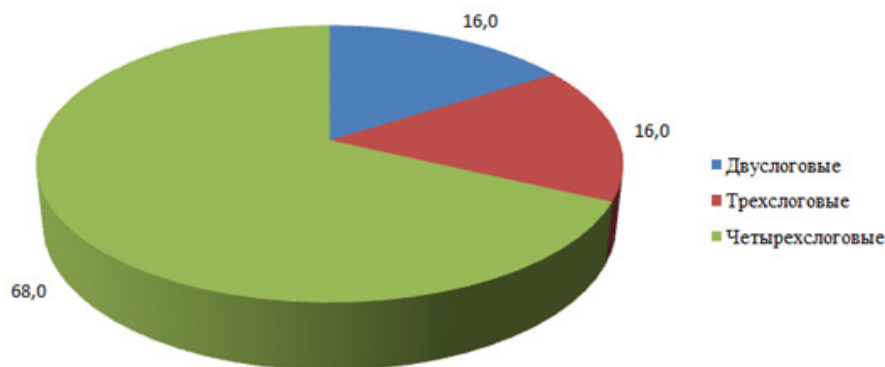


Рисунок 3. Структурно-количественный анализ слов-терминов, связанных с онлайн-образованием

Среди новых терминов-словосочетаний в области онлайн-образования мы проанализировали и классифицировали на основе количества компонентов, представляющих отдельные лексические единицы, входящих в состав термина, 32 единицы. Нами выделены термины-словосочетания, состоящие из двух компонентов (2 словосочетания, составляющие 6,0% от общего числа подобных терминов-словосочетаний); из трех компонентов (5 терминов-словосочетаний, 16,0% от общего числа подобных терминов); 18 лексических единиц – из четырех компонентов (56,0%); 4 словосочетания состоят из пяти компонентов (13,0%); 2 словосочетания – из шести компонентов (6,0%); 1 словосочетание состоит из восьми компонентов (3,0%). Структурно-количественный анализ терминов-словосочетаний, связанных с онлайн-образованием, представлен на Рис. 4.

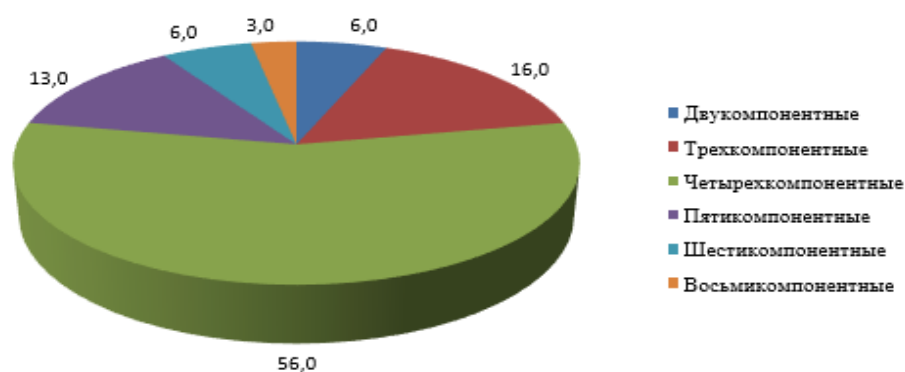


Рисунок 4. Структурно-количественный анализ терминов-словосочетаний, связанных с онлайн-образованием

Согласно данным структурно-количественного анализа, можно предположить, что количество традиционных для китайского языка терминов-слов, состоящих в основном из двуслогов, характерно для терминологической системы, функционирующей в области онлайн-образования.

Аналогичная ситуация и с терминами-словосочетаниями, связанными с онлайн-образованием. Результаты анализа словосочетаний-терминов свидетельствуют о том, что в данной области знаний функционируют многокомпонентные термины, не превышающие трех-четырёх компонентов (примерно 84%).

Для того чтобы понять, почему в данной области словообразование терминов не подверглось таким существенным изменениям, как в области IT-технологий, мы провели структурно-семантический анализ некоторых терминов-слов и терминов-словосочетаний.

Так, например, двухкомпонентное словосочетание «微课» (wēikè) образовано по модели: «однослоговое слово» + «однослоговое слово». 微 (wēi) – одно из значений слова – «слегка», «немного», а 课 (kè) – «урок», «курс». Таким образом, 微课 дословно можно перевести как «легкий урок», «краткий курс». Этот термин используется для обозначения короткого видеокурса или урока, который обычно длится не более 10 минут. Он предназначен для быстрого и эффективного обучения в онлайн-формате. На русский язык можно перевести термин как «мини-урок».

Приведем пример другого двухкомпонентного словосочетания, но образованного по модели: «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово». Слово 在线考试 (zàixiàn kǎoshì) имеет значение «онлайн-экзамен», где 在线 (zàixiàn) означает «виртуальный», «онлайн», «быть онлайн», то есть новый термин-слово, образованный сложением двух слогов, который предполагает использование сети Интернет для передачи информации и проведения занятий, а 考试 – это «экзамен» или «тестирование», то есть проверка знаний и умений кандидатов, претендующих на определенную должность, или студентов, конкурирующих за место в престижном университете.

Слово 考试 давно вошло в терминологическую систему китайского языка, а новый термин образован от старого добавлением уточняющей характеристики: 在线. Получается, что два двуслоговых слова, одно из которых является традиционным термином данной системы, образуют новый двухкомпонентный термин-словосочетание.

Словосочетание 家长群 (jiāzhǎng qún) состоит из трех иероглифов, но является двухкомпонентным, так как образовано по модели: «двуслоговое слово» + «однослоговое слово». Слово 家长 (jiāzhǎng) переводится как «родитель», «глава семьи». 群 (qún) имеет несколько значений, среди которых самые распространенные – это «группа», «стая», «коллектив», в качестве глагола используется в значении «собираться вместе». Таким образом, 家长群 можно перевести как «родительская группа», «чат с родителями». Данным термином называется группа родителей, которые объединяются в мессенджере или социальных сетях, чтобы обсуждать вопросы, связанные с образованием своих детей, такие как домашние задания, экзамены, школьные мероприятия и т. д.

Трехкомпонентное словосочетание 心理健康教育 (xīnlǐ jiànkāng jiàoyù) строится по модели: «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово». 心理 (xīnlǐ) имеет значения «психологический», «душевный», «психология»; 健康 (jiànkāng) переводится как «здоровье», «здоровый»; 教育 (jiàoyù) – это «образование» и «воспитание». Таким образом, 心理健康教育 можно перевести как «образование и воспитание психологического здоровья», «образование и воспитание в области психологического здоровья». Данный термин используется в отношении программ и инициатив, направленных на улучшение психического здоровья и благополучия студентов, учителей и других участников образовательного процесса, может обозначать консультации со специалистами, проведение тренингов и семинаров, а также предоставление ресурсов и информации для самостоятельного изучения и практики.

Словосочетанием, состоящим из наибольшего количества слогов в рамках нашего исследования, является словосочетание 国家智慧教育平台 (guójiā zhìhuì jiàoyù píngtái), которое построено по модели: «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово» + «двуслоговое слово». В результате получается четырехкомпонентное словосочетание, но состоящее из восьми слов-слогов. 国家 (guójiā) – это «государство», «государственный», «национальный»; 智慧 (zhìhuì) – «ум», «разум», «мудрость»; 教育 (jiàoyù) – «образование», «воспитание»; 平台 (píngtái) – «рабочая платформа»; «системный блок (компьютера)»; «пространство, обеспечивающее условия для определенного вида деятельности»; «социальная сеть», «сайт», «форум». Таким образом, термин 国家智慧教育平台 (guójiā zhìhuì jiàoyù píngtái) можно перевести как «государственная интеллектуальная образовательная платформа». Так называется цифровая платформа, которая была создана в Китае в 2013 году для использования в образовательном процессе и которая приобрела популярность в период пандемии COVID-19 при переходе учебных заведений в формат онлайн-обучения.

Как мы можем наблюдать, в области онлайн-образования терминологическая система в основном строится на словосочетаниях, состоящих не более чем из двух компонентов, но можно отметить и появление многокомпонентных терминологических словосочетаний.

## Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. В современном китайском языке отмечены активные процессы в области терминообразования, но словообразовательные процессы в различных терминологических системах могут отличаться. Структурно-количественный анализ позволяет отметить, что количество традиционных для китайского языка терминов-слов, состоящих в основном из двуслогов, характерно для терминологической системы, функционирующей в области онлайн-образования. А в научной терминологической системе, связанной с IT-технологиями, словообразование развивается от моносиллабизма (односложности) и двусложности к усложнению, то есть к полисиллабизму (многосложности).

2. Структурно-семантический анализ позволяет определить, что тенденция «усложнения» терминологической системы обусловлена научно-техническим прогрессом в целом, развитием информационно-технологической отрасли в частности, а также особенностью словообразовательной традиции, требующей точного толкования слова через описание, пояснение и комментирование. В области онлайн-образования новая терминологическая система создается на базе имеющейся традиционной терминологической системы с помощью уточнения функционала того или иного термина, пояснения или комментирования, поэтому лексические единицы данной системы представлены более компактными словами-терминами и словами-словосочетаниями.

3. В словообразовательной системе китайского языка, в частности при образовании новых терминов, по-прежнему словосложение занимает доминирующее положение, то есть является одним из самых продуктивных способов словообразования. Не менее популярным способом образования новых терминов является сложение слов в словосочетания и конструирование в результате многокомпонентных терминов-словосочетаний.

Перспективой дальнейшего исследования может служить комплексный анализ терминов из других областей знаний.

## Источники | References

1. Боженкова Н. А., Борко О. В., Полескова Э. Б. К вопросу о способах словообразования в современном китайском языке // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия «Лингвистика и педагогика». 2012. № 2.
2. Го Цзини. Интернет-сленг в виртуальном общении как языковой феномен // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 4.

3. Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. М., 1989.
4. Гэнь Усинь. О критериях выделения слова в изолирующих и флективных языках // Вопросы гуманитарных наук. 2009. № 6 (44).
5. Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М., 1952.
6. Карапетьянц А. М. Типология основных единиц китайского языка: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1992.
7. Коротков Н. Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка. М., 1968.
8. Красина Е. А., Ли Сяогэ. Сопоставление способов образования сложных и сложносокращенных слов в русском и китайском языках // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2017. № 4 (28).
9. Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М., 2006.
10. Люй Шу-сян. Очерк грамматики китайского языка. М., 1961.
11. Сбоев А. Н. Современные способы словообразования в китайском языке (на примере интернет-лексики) // Слово. Словарь. Термин. Лексикограф: сб. ст. по мат. междунар. науч.-практ. конф. памяти д. филол. н., проф. Ю. Н. Марчука / под общ. ред. И. И. Валуйцевой; ред. англ. текста И. А. Улиткин. М., 2019.
12. Семенас А. Л. Лексика китайского языка. М.: АСТ; Восток – Запад, 2005.
13. Солнцев В. М., Солнцева Н. В. Теоретическая грамматика современного китайского языка. Проблемы морфологии. Курс лекций. М., 1978.
14. Сухина Ю. С. Словообразовательные процессы в новейший период развития лексики китайского языка // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. 2017. № 14.
15. Тань Ин. Заимствования в китайском языке и их влияние на китайский язык: анализ китайских лингвистических источников // Социо- и психолингвистические исследования. 2017. № 5.
16. Торчакова Н. В. Словообразовательные модели заимствований в современном китайском языке (на примере технической терминологии) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2013. № 1 (53).
17. Фролова О. П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка: монография. М.: Восточная книга, 2011.
18. Хаматова А. А. Словообразование современного китайского языка. М.: Муравей, 2003.
19. Хуэй Тяньган. Обзор тенденций в словообразовании интернет-лексики // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2010. № 2.
20. Чэнь Хао. О способах образования новых слов в русском и китайском языках: черты сходства и различия // Русский язык и культура в зеркале перевода. 2019. № 1.
21. 黎锦熙. 新著国语法. 长沙, 2007 (Ли Цзиньси. Новая грамматика китайского (национального) языка. Чанша, 2007).
22. 陆志韦. 汉语的构词法. 北京: 科学出版社, 1964 (Лу Чживэй. Словообразование китайского языка. Пекин: Наука, 1964).

#### Информация об авторах | Author information

**RU****Просвиркина Ирина Ивановна<sup>1</sup>**, д. пед. н.**Бекжанова Милана Келисовна<sup>2</sup>****Избасова Жания Аубакаровна<sup>3</sup>**<sup>1, 2, 3</sup> Оренбургский государственный университет**EN****Prosvirkina Irina Ivanovna<sup>1</sup>**, Dr**Bekzhanova Milana Kelisovna<sup>2</sup>****Izbasova Zhaniya Aubakarovna<sup>3</sup>**<sup>1, 2, 3</sup> Orenburg State University<sup>1</sup> [prosvirkina.irina@yandex.ru](mailto:prosvirkina.irina@yandex.ru), <sup>2</sup> [milana\\_98b@mail.ru](mailto:milana_98b@mail.ru), <sup>3</sup> [izbasova.jania@mail.ru](mailto:izbasova.jania@mail.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 24.05.2023; опубликовано (published): 10.07.2023.

**Ключевые слова (keywords):** терминологическая система китайского языка; словообразовательный процесс; термины-слова; термины-словосочетания; Chinese terminological system; word-formation process; term-words; term-phrases.